

Viaje por la historia del español

El encuentro con el historiador Daniel Balmaceda en el auditorio del CTPCBA tuvo el objetivo de analizar algunas palabras y frases a lo largo de la historia del idioma español.



Comisión de
Idioma Español
CTPCBA

El jueves 14 de noviembre, en el auditorio Tsugimaru Tanoue, el historiador Daniel Balmaceda nos llevó por un recorrido a lo largo de la historia de las palabras y de las frases del idioma español. Como hablantes de este idioma, estamos acostumbrados a utilizar términos sin preguntarnos de dónde provienen o si los estamos utilizando con su significado original. Esta charla nos permitió adentrarnos en las raíces del español, para comprenderlo y valorarlo más.

El viaje tuvo su inicio el día del Descubrimiento de América, cuando el español comenzó a recibir los aportes de las distintas comunidades que habitaban el continente. Así supimos que los primeros términos de este nuevo continente registrados por Colón en sus escritos fueron aquellos relacionados con la navegación, como la palabra *canoas*. Continuamos en Europa y con los términos provenientes de diferentes circunstancias, como la guerra. De allí surgieron diversas frases y palabras como *ejército*, *blanco fácil* y *capitán*.

La vida cotidiana a lo largo de la historia también dejó su rastro en nuestro idioma. La frase *subirse los humos* encuentra su origen en el uso de los hogares para calentar las casas de la antigüedad: debido a que era un lujo poder calentar el hogar, se consideraban importantes las personas de cuyas chimeneas salían humos. Otros ejemplos como este fueron *la mar en coche* y *no hay atutía*.

Luego fue el turno de los epónimos, casos en los que el nombre de una persona pasó a designar, por ejemplo, un objeto. Este fue el caso de *molotov*, el cóctel originado por los finlandeses en respuesta a las bombas enviadas por los rusos, que Molotov afirmaba que eran alimentos. Así surgieron muchos términos en nuestro idioma, entre otros: *boicot*, del administrador inglés Charles Boycott; y *zepelín*, del inventor alemán Ferdinand von Zeppelin.

Además de la cronología del idioma, Balmaceda nos contó varias anécdotas que también tuvieron como resultado un aporte al español y que dieron otra nota de color a la charla. Entre estas anécdotas, aprendimos que el actor Roberto Gómez Bolaño, famoso por sus personajes como el Chavo o el Chapulín Colorado, de niño solía escribir obras de teatro. Debido a esto, era llamado por sus familiares *el pequeño Shakespeare* o *Shakespearecito*, lo que terminó derivando en *Chespirito*. También escuchamos sobre la historia del apellido del célebre pintor Benito Quinquela Martín y del marinero animado más famoso, Popeye.

Los asistentes mostraron interés y entusiasmo durante la charla, que resultó novedosa y original en el ámbito del Colegio. Todos los presentes quedamos con ganas de seguir viajando a lo largo del extenso recorrido de nuestro idioma, por lo que esperamos volver a contar con la presencia de Daniel Balmaceda, para que siga enseñándonos y sorprendiéndonos con las historias del español. ■